

English Newsletter

aiKOKA



2015

January



HAPPY NEW YEAR

**Business Hours & Days Closed** (年末年始業務案内)  
during the end of 2014 and the beginning of 2015

**City Hall** will be closed from Dec.27 (Sat) to Jan.4 (Sun). Even during that period, notifications of marriage, birth or death will be accepted. Automatic certificate issuing machine cannot be used between Dec.29 (Mon) and Jan.3 (Sat).

**City Libraries** -Days closed: Dec.29 (Mon) to Jan.3 (Sat).

**Minakuchi Medical Care Center** (Minakuchi-Iryou-Kaigo-Center)

-Days closed: Dec.27(Sat) to Jan.4 (Sun)

**Shigaraki Central Hospital** (Shigaraki-Chūou-Byōin) -Days closed: Dec.27 (Sat) to Jan.4 (Sun).

※On December 30 and January 2, consultations for outpatients will be available:

Reception Hours: 8:00a.m. – 11:30a.m. Consultation Hours: 9:00a.m. – noon

**Koka Hospital** will be closed from Dec.27 (Sat) to Jan.4 (Sun), however, emergency medical service will be available. Also, the pediatrics department will provide emergency medical service as follows:

December 27<sup>th</sup> (Sat) 2:00p.m. – 7:00p.m.

December 28<sup>th</sup> (Sun) to January 4<sup>th</sup> (Sun) 9:00a.m. – 7:00p.m.



## Enrollment in National Pension System when reaching 20 years of age

For those who just reached the age of majority, congratulations!

(20歳がスタート国民年金)

National Pension is the basic pension for all of the public pensions, and all residents in Japan aged between 20 and 60 are required to enroll in the plan and pay the premium. If you have difficulty paying the premium, please contact us as you may be qualified for exemption or extension of payment.

※ During the previous month of your 20-year-old birthday, "Notification of Qualification of Insured Person under the National Pension System" (Kokumin-Nenkin-Hihokensha-Shikaku-Shutoku-Todoke) will be mailed to you. Please fill out the document and submit it to the Insurance and Pension Division or Chiiki-Shimin Center of Shigaraki, Koka-Ohara, Tsuchiyama or Konan-Diichi.

**Inquiries** Insurance and Pension Div. (Hoken-Nenkin-Ka) ☎0748-65-0688 Fax: 0748-63-4618

Kusatsu Pension Service Office (Kusatsu-Nenkin-Jimusho) ☎077-567-2220



## Applications for Winter Short-term lessons at "Santopia" will be closed soon

(サントピア冬の教室)

**Classes:** Cooking class, Bread and sweets baking class, English conversation class, Korean language class, etc.

**Eligible:** Working people aged between 15 and 34 as of April 1, 2014 who live in Koka City or whose workplace is located in Koka City. (Junior high and high school students are excluded.)

**Application deadline:** January 9<sup>th</sup> (Fri)

**Where to apply :** Kinrou-Seishōnen-home in the Santopia-Minakuchi \*Fees for each class is required to pay.

**For class schedule, capacity and more information, please contact Kinrou-Seishōnen-home.**

**Inquiries** Kinrou-Seishōnen-home ☎0748-63-2952 Fax: 0748-63-6788 Address: Minakuchi-cho, Kitanaiki, 1-1

## January Taxes (1月の税金) Due date for taxes is February 2<sup>nd</sup> (Mon.), 2015

- ◆ Resident tax (市県民税) SHI KENMIN ZEI
- ◆ National Health Insurance tax (国民健康保険税) KOKUMIN KENKOU HOKEN ZEI
- ◆ Sewerage fee (公共下水道使用料 or 農業集落排水施設使用料) KOUKYOU GESUIDOU SHIYOU RYOU NOUGYOU SHURAKU HATSUI SHISETSUSHIYOU RYOU
- ◆ Nursery school fee/ Kindergarten fee (保育料/ 幼稚園使用料) HOIKU RYOU/ YOUCHIEN SHIYOU RYOU
- ◆ Nursing Insurance premium (介護保険料) KAIGO HOKEN RYOU
- ◆ Medical insurance premium for the elderly (後期高齢者医療保険料) KOUKI KOUREISHA IRYOU HOKEN RYOU

# Health Checkup for Babies and Infants: January 2015

NYUUYOUJI KENSHIN  
(乳幼児健診)



HC=Hoken Center

Examination	Eligible child (Date of birth)	Exam date	Location	Reception hours	What to bring
4 months old	September 2014	1/29 <sup>th</sup> (Thu)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		1/28 <sup>th</sup> (Wed)	Koka HC		
10 months	February 2014	1/21 <sup>st</sup> (Wed)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		1/28 <sup>th</sup> (Wed)	Koka HC		
1 year and 8 months	May 2013	1/14 <sup>th</sup> (Wed)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire
		1/15 <sup>th</sup> (Thu)	Konan HC		
2 years and 6 months	June 2012	1/22 <sup>nd</sup> (Thu)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire, questionnaire for exam about hearing ability(do the exam at home)
		1/15 <sup>th</sup> (Thu)	Konan HC		
3 years and 6 months	June 2011	1/19 <sup>th</sup> (Mon)	Minakuchi HC	1:00pm-1:30pm	Maternity record book, questionnaire
		1/8 <sup>th</sup> (Thu)	Konan HC		

★Appointment is not needed. Please visit the Hoken Center directly: Minakuchi HC for residents of Minakuchi and Shigaraki towns; Koka HC for residents of Tsuchiyama, Koka, and Konan towns; Konan HC for residents of Tsuchiyama, Koka, Konan, and Shigaraki towns.

**Inquiries** Health Promotion Div. (Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0736 Fax:0748-63-4591

## Child Care Support Services for January (子育て情報)

Children who are NOT enrolled in nursery school or kindergarten and the parents are eligible for the sessions below, which are provided by Child Support Center. There are 3 sessions according to child's age range as shown in the table below. Appointment is not necessary. You can enjoy play, songs, and activities for child and parents.

KSC=Kosodate-Shien-Center

Location: Child Support Center (Kosodate-Shien-Center) of each town		<Akachan-Hiroba> <b>Under 1 year old</b>		<Pyon-Pyon-Hiroba> <b>1 year to 2 years and 5 months old</b>		<Kids Land> <b>Above 2 years and 6 months old</b>	
		Date	Note	Date	Note	Date	Note
Time: 10:00am to 11:30am	Minakuchi KSC	January 20 <sup>th</sup> (Tue)	Talk about winter diseases	January 13 <sup>th</sup> (Tue)	-New Year's games -Talk about winter diseases	January 6 <sup>th</sup> (Tue)	-New Year's games -Talk about winter diseases
	Tsuchiyama KSC	January 22 <sup>nd</sup> (Thu)		January 14 <sup>th</sup> (Wed)		January 9 <sup>th</sup> (Fri)	-New Year's games
	Koka KSC	January 16 <sup>th</sup> (Fri)		January 20 <sup>th</sup> (Tue)	Enjoy your favorite play	January 27 <sup>th</sup> (Tue)	-Make an ONI mask Bring scissors, glue and wool yarn
	Konan KSC	January 14 <sup>th</sup> (Wed)	※ Up to 6 months old	January 21 <sup>nd</sup> (Wed)	※ 1 year to 1 year and 8 mos. old	January 9 <sup>th</sup> (Fri)	-New Year's games
		January 23 <sup>th</sup> (Fri)	※ 7 months to 1 year old	January 27 <sup>th</sup> (Tue)	※ 1 yr. and 9 mos. to 2 yrs. and 5 mos. old		
	Shigaraki KSC	January 8 <sup>th</sup> (Thu)		January 15 <sup>th</sup> (Thu)	※ 1 year to 1 year and 8 mos. old	January 21 <sup>nd</sup> (Wed)	-SETSUBUN
				January 27 <sup>th</sup> (Tue)	※ 1 yr. and 9 mos. to 2 yrs. and 5 mos. old		

※This mark shows eligible age of child

**Inquiries:** Minakuchi KSC ☎0748-65-5511, Tsuchiyama KSC ☎0748-66-0375, Koka KSC ☎0748-88-8115, Konan KSC ☎0748-86-0949, Shigaraki KSC ☎0748-82-2799

English interpreter is available from 8:30 am to 5:15 pm,  
At Regional Community Promotion Div. in City Hall  
**Phone: 0748-65-0604**

Automated translation is available on our homepage:  
<http://www.city.koka.lg.jp/>